**5. Taalcontact**

Vraag 1

Zijn de onderstaande personen volgens jou meertalig?  
a. Dennis heeft het Nederlands als moedertaal. Op de middelbare school heeft hij wat Duits, Engels en Frans geleerd.

b. Leonie spreekt thuis Nederlands. In het dorp waar ze woont spreekt bijna iedereen Fries, waardoor ze de taal als klein kind al vloeiend heeft leren spreken.

c. Joost, die zich nu Joe noemt, komt uit Den Helder. Op zijn 18e is hij naar Amerika verhuisd. Nu is hij 55 en spreekt hij vloeiend Engels met een licht Nederlands accent. Nederlands heeft hij al jaren niet meer gesproken en hij moet veel moeite doen om de taal nog te gebruiken.

d. Tammo spreekt van huis uit Gronings. Hij spreekt daarnaast vloeiend Nederlands, met een Groningse tongval.

e. Anneke werkt in Brussel. Ze spreekt van huis uit Nederlands. Het Frans kan ze goed verstaan, maar ze spreekt het nooit. Als iemand haar in het Frans aanspreekt, geeft ze antwoord in het Nederlands.

Vraag 2

Zwitserland wordt vaak een meertalig land genoemd. Friesland wordt vaak een meertalige provincie genoemd. Wat betekent het woord 'meertalig' in elk van beide gevallen?

Vraag 3

Voor zover je dat kunt beoordelen: voel je verschil tussen:

a. 'auf der Autobahn fahren' en 'op de snelweg rijden';  
b. 'paard' en 'hynder';  
c. 'flabbergasted' en 'stomverbaasd';  
d. 'opzichtig' en 'ostentatious';  
e. 'smûk' en 'gezellig'?

Vraag 4  
Illustreer de volgende drie begrippen met een tekeningetje dat je eigen tweetaligheid goed weergeeft:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| nevengeschikte tweetaligheid (coordinate bilingualism) | ondergeschikte tweetaligheid (subordinate bilingualism) | samengestelde meertaligheid (compound bilingualism) |

Vraag 5  
Geef aan op welk type meertaligheid de uitspraken van de onderstaande personen wijzen:

a. "Het is hier altijd zo, ja, 'noflik', ik weet er niet echt een goed Nederlands woord voor."  
b. "Oh yes, we have written a long eh verslag. What is 'verslag' in English? Who knows the English word for 'verslag'? Oh yes, thank you, 'report'. We have written a long report on this."

c. "Een 'badde' is gewoon een brug in het Gronings. Nee, geen bepaald soort, het komt precies op hetzelfde neer, 'badde' en 'brug'."  
d. "Echt verschil is er volgens mij niet tussen 'famke' en 'meisje', maar het voelt gewoon niet hetzelfde. Bij een 'meisje' zie ik toch een ander type voor me dan bij 'famke'."

Vraag 6  
a. Wat is de lingua franca in Nederland?  
b. Waar in Nederland is het Engels de lingua franca?  
c. Wat is de lingua franca op de meeste internationale congressen?  
d. Wat was de internationale lingua franca in het West-Europa van de 19e eeuw?

e. Welke talen waren in de 20e eeuw de belangrijkste lingua franca van Oost-Europa?

f. Wat is de lingua franca in Zuid-Amerika?

g. Welke taal was eeuwenlang de lingua franca binnen universiteiten?  
h. Wat was de lingua franca van de Hanze (12e-16e eeuw)?

Vraag 7

a. Wat houdt meertalig onderwijs in?  
b. Welke voordelen heeft meertalig onderwijs op eentalig onderwijs?

Vraag 8

a. In vergelijking met andere Europese talen is het IJslands in de afgelopen eeuwen erg weinig veranderd. Hoe komt dat?  
b. Vroeger kon 'bijna tien' zowel 'negen' als 'elf' zijn. Welke verandering heeft er plaatsgevonden?

c. Hoe verklaart Von Humboldt dat 'gênant', 'beschamend' en 'awkward' in het Nederlands naast elkaar kunnen bestaan?

Vraag 9  
De kleurnaam 'roze' kwam in de middeleeuwen nog niet in het Nederlands voor. Er werd toen van 'lichtrood' gesproken. Hoe heeft het Franse leenwoord onze kijk op de wereld veranderd?